



田孝慈 × 李世揚 × 戴孜婷

TIEN Hsiao-tzu × LEE Shih-yang × TAI Zih-ning

## 連篇歌曲

*Liederzyklus*

2022.11.11 Fri. 20:30

2022.11.12 Sat. 19:30

衛武營戲劇院

Weiwuying Playhouse

連篇歌曲 | 演出全長約 60 分鐘，無中場休息

*Liederzyklus* | Duration is 60 minutes without intermission

少女須知 | 演出全長約 40 分鐘，無中場休息；演出有裸露畫面，請斟酌入場

*Girl's Notes* | Duration is 40 minutes without intermission

The performance contains nudity effects viewer discretion is advised

蘇品文

Su Pin-wen

## 少女須知

*Girl's Notes*



臺灣舞蹈平台  
TAIWAN DANCE  
PLATFORM



National Kaohsiung  
CENTER for the ARTS

WEI WU YING  
衛武營 國家藝術文化中心  
國家表演藝術中心 National Performing Arts Center

## 連篇歌曲 *Liederzyklus*

取自古典音樂曲式，「連篇歌曲」為多首藝術歌曲組成一個故事或主題的套曲。

由多次獲得金音獎、金曲獎、傳藝金曲獎肯定的鋼琴即興狂人李世揚，搭配實驗音樂即興、新音樂劇場的創作精靈中提琴戴孜婷，打破對於樂器、音色與肢體的慣性。臺灣獨立舞蹈家田孝慈，長期以創作挖掘自我、回應社會，用舞蹈勾勒出新世代表演者的獨特樣態。三位藝術家將與於不同場館邀請一位在地客席藝術家，於某一篇章中共同即興創作回應生命的偶然。

The rationality of music collides with the sensibility of dance in *Liederzyklus*.

The project is led by three artists: pianist LEE Shih-yang, multi-awarded winner of Taiwan's Golden Indie Music Awards and Golden Melody Awards; violaist TAI Zih-ning who creates experimental improvisation music and music theater, and aims to break free from the inertia of musical instruments, timbre and physicality; dancer TIEN Hsiao-tzu who continuously explores herself, responds to society through her work, and attempts to portray the unique shape of new generation artists with dance as an art form. These performers invite local artists to join them in the project when touring different venues in order to create a unique improvisation.

## 少女須知 *Girl's Notes*

《少女須知》是一本書，封面上寫著「少女情懷總是詩」，以下為隨機挑選的幾個篇章：

愛情遊戲中妳扮演的是什麼角色

假如失戀了怎麼辦？

與少女們討論性

女孩子千萬別忽視步態美

女性主義藝術家蘇品文以當代女性的觀點，為《少女須知》一書進行單身（Single-Body）獨角創作，從動作實踐探討「女性」的模樣，用裸身發表的《少女須知》讀書報告，邀請觀眾一起來參與這場劇場內的讀書會。

*Girl's Notes* is a book with the sentence "A young girl's fantasy is nothing but a poem." on its cover. From contemporary feminists' points of view, SU Pin-wen created the production "Single-Body" based on *Girl's Notes*, with nudity instead of written words, inviting audience to join SU's in this alternative theatrical book review.

## 團隊介紹 | 連篇歌曲 *Liederzyklus*

### 田孝慈 | TIEN Hsiao-tzu

1984 年生，從事創作、表演與教學，以「身體」作為創作的發展核心。持續累積並開發身體動態的不同可能，企圖經由身體連結相異文化與多元藝術領域。

Born in 1984, TIEN is a performer and teacher currently based in Taipei and works as. Her work is centred around the human body, and she constantly endeavours to accumulate and develop new possibilities of physical movement, with the aim to bridge different cultures and artistic fields via the body.

### 李世揚 | LEE Shih-yang

1982 年生。是一位習慣從即興尋找創作靈感的音樂家。其合作過的藝術家來自於各領域，如：繪畫、劇場、多媒體、舞蹈等。

LEE was born in 1982. As a musician, he finds inspiration in improvisation. He has collaborated with artists from all across the creative spectrum, including painting, theatre, multimedia, and dance.

### 戴孜婷 | TAI Zih-ning

1992 年生。在創作裡力求尋找更多聲音的可能性，以敏銳感知出的實驗音樂即興、及以縝密結構的新音樂劇場作曲，彈性在兩種完全不同心裡狀態的創作模式中平衡自我，試圖透過創作探索萬物未知的奧秘及其生成的文化背景。

Born in 1992, TAI explores the possibilities of sound in her creative process. Her keen sense of perception helps her improvise in her experimental music, while she also composes carefully constructed neo-music for theatre. She moves fluidly between the two disparate states of mind to find her creative balance. Through her creative process, TAI seeks to uncover unknown secrets of the universe and the cultural backgrounds of their evolution.

## 團隊介紹 | 少女須知 *Girl's Notes*

蘇品文，女性主義藝術家、舞蹈（？）、自由意志、38 歲單身、吃素、Skoliosexual，看名字常被誤認為是生理男。以觸覺做為身體訓練，將舞蹈視為觀念藝術，不能只為美學服務。2018 年開啟「蘇品文女性主義三年計畫」於臺北藝穗節發表獨立作品《少女須知》系列作品。

SU Pin-wen, feminism artist, dance(?), free will, 38 years old and single, a flexi-vegan and skoliosexual, often being mistaken for a biological male by SU's name. SU uses tactile sensation for training and regards dance as conceptual art, which serves more than just aesthetics. In 2018, SU launched the "SU Pin-wen's Feminism, a three-year project" and presented the independent work *Girl's Notes* series at the Taipei Fringe Festival.

## 演出暨製作團隊 Creative and Production Team

### 連篇歌曲

創作暨演出 | 田孝慈、李世揚、戴孜婷

客席藝術家 | 高辛毓

藝術概念 | 林芳宜

舞蹈顧問 | 陳品秀

燈光設計 | 吳文安

製作經理 | 黃珮婕

國際聯繫 | 王詠鑑

製作 | 捕貓人製品

### *Liederzyklus*

Artists | TIEN Hsiao-tzu, LEE Shih-yang, TAI Zih-ning

Guest Dancer | KAO Hsin-yu

Artistic Concept | LIN Fang-yi

Dance Advisor | CHEN Pin-hsiu

Lighting Design | GOH Boon-ann

Production Manager | HUANG Pei-jie

International Affairs | WANG Yung-chieng

Production | Katzenfänger Production

### 少女須知

藝術家 | 蘇品文

鋼琴家 | 林麥可

燈光設計 | 林秉昕

### *Girl's Note*

Artist | SU Pin-wen

Piano | LIN Mai-ke

Lighting Design | LIN Ping-hsin

